



遇見世界 十大教堂

—
建築師帶你
閱讀神聖空間

王裕華、蔡清徽 — 著

聖與俗
光明與黑暗

聽見空間的聖音 感受屬靈的對話

時報出版

遇見世界 十大教堂

—

建築師帶你
閱讀神聖空間

王裕華、蔡清徽——著

ACROSS系列 021

遇見世界十大教堂：建築師帶你閱讀神聖空間

作者——王裕華、蔡清徽

主編——邱憶伶

責任編輯——陳珮真

責任企畫——葉蘭芳

美術設計——黃鳳君

董事長——趙政岷

總經理——李采洪

總編輯——李采洪

出版者——時報文化出版企業股份有限公司

一〇八〇三台北市和平西路三段二四〇號三樓

發行專線——(〇二) 二三〇六六八四二

讀者服務專線——〇八〇〇二三一七〇五・(〇二) 二三〇四七一〇三

讀者服務傳真——(〇二) 二三〇四六八五八

郵撥——一九三四四七二四時報文化出版公司

信箱——台北郵政七九~九九信箱

時報悅讀網——<http://www.readingtimes.com.tw>

電子郵件信箱——newstudy@readingtimes.com.tw

時報出版愛讀者粉絲團——<http://www.facebook.com/readingtimes.2>

法律顧問——理律法律事務所 陳長文律師、李念祖律師

印刷——詠豐印刷股份有限公司

初版一刷——二〇一五年十月二十三日

定價——新台幣三八〇元



◎行政院新聞局局版北市業字第八〇號

版權所有 翻印必究（若有缺頁或破損，請寄回更換）

誠摯感謝：

丁竟民小姐、王蔚先生、林達民先生、吳範卿先生、陳瑤坤先生、張基義先生和戴恩澤先生提供多幅精彩照片，張家銘先生為本書繪製各教堂之所有平面圖和3D等角透視圖。

國家圖書館出版品預行編目資料

遇見世界十大教堂：建築師帶你閱讀神聖空間 /
王裕華、蔡清徽著。—初版。—臺北市：
時報文化，2015.10
面：公分。—(ACROSS系列：21)
ISBN 978-957-13-6429-2(平裝)

1.教堂 2.宗教建築

927.4

104019867

ISBN 978-957-13-6429-2

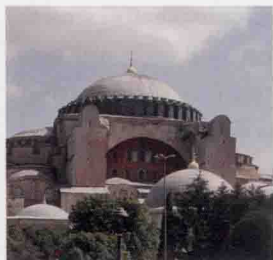
Printed in Taiwan

CONTENTS

- Prologue I 聽見空間的聖音 蔡清徽 — 004
Prologue II 雙軌閱讀 後現代解構 王裕華 — 006
Introduction 感動幅度決定教堂的深度 — 013



Part I 相遇經典



01 聖蘇菲亞大教堂

- 宏偉壯麗 劃時代經典之作 — 026
精密幾何設計 盡現拜占庭帝國雄威 — 028
現存最富麗堂皇的拜占庭建築 — 032
從基督到阿拉 亙古不變的光 — 042

02 西敏寺

- 巍峨輝煌 如聞聖詠 — 048
源自本篤修道院 滿載英倫皇室軌跡 — 052
跨世代垂直哥德 深邃挺拔 — 057
以奉獻回應守護 見證人生重要時刻 — 061

03 聖母院

- 玫瑰花窗與吐水獸的魔幻時刻 — 068
巴黎庶民的宗教修煉 — 071
纖細曼妙 預見巴黎優雅時尚 — 074
心存溫柔 慈愛力量大 — 084

04 聖彼得大教堂

- 世界第一大教堂 氣勢磅礴 — 090
協助教廷重振威信 堪稱教堂典範 — 093
大師接力打造 獨樹一格的建築藝術寶庫 — 099
展臂歡迎 猶如新婦 — 110
同場加映 西斯汀教堂 — 111
新教宗產生之地 比例吻合所羅門聖殿 — 112
米開朗基羅傳世名作中的訊息 — 114

05 聖家堂

親切愉悅 宛若闖入七彩魔法森林 — 122

歷經兩次世界大戰 未完工即已列入世界遺產 — 126

現代最後一棟古典大教堂 — 129

勇於嘗新的當代精神 完工日期交給上帝 — 138

Part II 解讀現代

06 拉特瑞修道院暨教堂 & 廊香教堂

拉特瑞修道院——祭司的居所 — 146

簡單、純粹 宛若浮在山坡上的大皮箱 — 147

柯比意接棒建造 既古典又現代 — 149

凜冽樸實 以現代建築語彙創造穩定的空間感 — 150

神聖獨一 毋需高牆隔絕 — 153

廊香教堂——厚實的平安倚靠 — 154

傑出的雕塑性建築 側立面神似帕特嫩神殿 — 155

落實神聖空間「光」的表情和體驗 — 158

承諾與應許 叫你們在我裡面有平安 — 163

07 空軍官校卡達小教堂

兼容並蓄 涵容多元信仰 — 171

風格前衛的國家級歷史地標 — 173

十七座鋁板尖塔 洋溢高科技感 — 175

心誠則靈？各取所需？ — 180

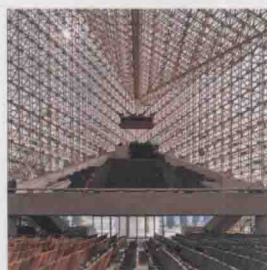
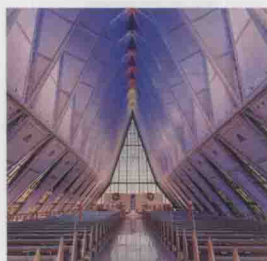
08 水晶教堂

抬頭見天 如在曠野 — 186

重視在地化 鼓勵參與 — 189

二十世紀媒體教堂 主日化身現場轉播 — 194

速食文化下潛伏的媚俗危機 — 200



09 「風、光、水」教堂三部曲

風之教堂 — 206

安藤忠雄設計的第一座教堂 富含禪風 — 207

日本建築走入世界潮流 — 208

自然就是最好的語彙 — 209

聖靈之風 帶領朝聖者沉澱心情 — 211

光之教堂 — 212

戲劇性光影對比 簡約卻令人驚豔 — 213

經費不足 靠信心讓上帝成就事工 — 215

洗滌心靈的光十字 — 216

身處黑暗 嚮往得著生命的光 — 219

水之教堂 — 220

以大自然為祭壇 — 221

水上教堂 全球結婚儀式的夢幻首選 — 222

洋溢禪風的朝聖之路 — 223

人生起伏 不如仰望十字 — 225

10 千禧年教堂

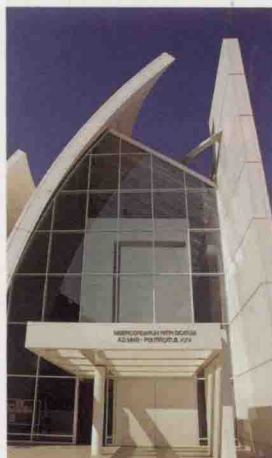
上帝面前人人平等 — 234

在歷史古都中異軍突起的白色教堂 — 235

白帆方舟迎千禧 — 240

末日何時來臨 唯有上帝知道 — 246

參考書目 — 251



遇見世界 十大教堂

—

建築師帶你
閱讀神聖空間

王裕華、蔡清徽——著

誠摯推薦

(按姓名筆畫順序排列)

王俊雄

中華民國都市設計學會理事長

李清志

實踐大學建築系副教授
知名作家

江弘祺

1/7 plus 概念閱讀負責人

宋文琪

台北 101 金融大樓董事長

沈 正

中華福音神學院董事長

張基義

學學文創基金會副董事長

張玉璜

台南市五柳枝生活文化協會理事長
古都保存再生文教基金會常務董事

張大成

中華徵信不動產估價師聯合事務所所長

張旭福

台灣景觀環境學會理事長
中華民國空間設計學會理事長

陳信安

朝陽科技大學建築系教授兼系主任

黃照國

三大聯合建築師事務所主持建築師

黃衍明

國立雲林科技大學建築系副教授

蔡麗貞

中華福音神學院院長

蔡維倫

台北和平長老教會主任牧師

劉育東

亞洲大學講座教授
交通大學人文社會學院副院長

顏忠賢

實踐大學建築系副教授
小說家

龔天行

台灣世界展望會會長

龔書章

交通大學建築研究所所長

聽見空間的聖音

多次在夢中出現的聲音……

聖音 禱音 空間之音 繞梁之音 詩班樂音
建築旅人空間閱讀時，蹦裂出來的柯比意聲音
遙想宗教革命被殺頭，贖罪券銅臭味的歷史聲音
英國神學家司布真所說牧師在教堂內講道的演說力量

建築師歐仁·維奧萊－勒杜克（Eugène Viollet-le-Duc）曾說，他每次站在巴黎聖母院巨大的玫瑰窗前，深沉凝視著彩繪玻璃上的《聖經》人物時，總會傳來龐大交響樂團的演奏，述說著一段又一段上帝愛的詩篇。

但是，這些歷經千年戰亂與歷史更替的歐洲教堂，卻常因著眾多歐洲旅行團喧囂嘈雜的解說聲，蠻橫地強壓虔誠的朝聖者快速逃離聖殿，逃離這群看熱鬧的短褲拖鞋照相團……

筆者深信，神聖的教堂空間在默想／沉澱後，你將聆聽到天籟般豐富底蘊的聲音。許多人在大教堂裡面，能清楚察覺到自己在神聖空間的強烈對比侷限感，這種感覺包括：

混亂與秩序 世俗與神聖 黑暗與光明 個人與上帝 罪惡與聖潔

雖然每個人的感受不盡相同，但幾乎在這些偉大的教堂內，都會有一種「神神」的感覺。當我們帶著深層的默想／沉澱進入教堂，就愈能深入地解讀它，也愈能——

聽到空間中隱約細微的超音波屬靈聲音

期盼本書能引導讀者跳脫附庸風雅，深切地被這些教堂所感動，也願有更多的讀者能認識教堂背後那位被千古歌頌的偉大上帝！

2015 年 10 月 台北

蔡鴻微

Resonance of the Sacred Space

Sounds of sacred space that resonate in our dreams include—

Divine utterance Prayer chants Space reverberations Holy echoes Hymnal choir
To the ears of architect travelers, the voice of Le Corbusier hums loud and clear
Reeling back to historical period of religious reformation, the wailings of massacre
pierced through the jingle-jangle commotion of Indulgence sale.
Proclamation by puritan preacher Spurgeon emanates verbal power meant to transform
thousands of lives.

The French architect-historian Viollet-le-Duc once exclaimed, "Maman, écoute, c'est le rosace qui chante!" (Mama, listen, this is the singing rose window) Many later observers reminisce the experience of standing in the presence of the Gothic rose windows, captured by these singing rose windows and enamored by the lyricism. It is as if the biblical saints depicted on these windows sing in chorus of God's loving psalms as part of the grand symphonic orchestra. However, the voices of these churches which have withstood centuries of war and upheavals are being muffled by the modern day tourists travelling in packs led by tourist guides. These modern day pilgrims hurry by the sacred spaces, scavenging a few pictures here and there in their shorts and flip-flops.

We firmly believe that a pause for meditation within the sacred space will illuminate the listeners to divine voice, a voice so richly calling out to our souls. Many visitors will also experience contrasting sentiments within the sacred space, sentiments pertaining to —

Chaos vs. Order Profane vs. Sacred Darkness vs. Light
Oneself vs. Himself Sin vs. Holiness

Though the sentiments experienced may differ individually, with no doubt all would agree that a sense of Godliness and awe envelops and overwhelms a person inside the great church. When we enter these spaces with minds of pensiveness and meditation, we are more capable of interpreting the meanings behind the space and artifacts. Henceforth, more alert to the tiny whispers of the divine spiritual realms. We prayerfully hope that this book will bring its readers beyond the level of artistic appreciation, which is mere surface level. We hope that the tremors these churches inspire will ultimately bring one to the knowledge of the Creation God, who is the master and object of eternal praise in the sacred space.



雙軌閱讀 後現代解構

一般談到基督教信仰與教堂建築的關係時，最常見的兩種模式為：第一種，採用《聖經》神學的方法，將《聖經》中有關宗教建築的記載做歸納探討及分析；第二種，以西方建築歷史為主軸，立基於所謂的「建築大傳統」，討論風格的由來以及設計師的抉擇。

本書採用的方法，則是《聖經》與建築歷史的雙軌閱讀，大前提為教堂既為神聖空間，它如何成為橋梁，將當代的文化思維與上帝的啟示連結在一起。有別於廣泛地討論建築原則，筆者選擇從中古時期到當代教堂中，找出十棟偉大的教堂，做為閱讀「文本」。透過筆者本身的基督信仰、建築養成訓練，輔以分析詮釋，將「教堂文本」的信息闡述出來。

這種分層剖析式的教堂解碼閱讀，側重以「聖經詮釋學」的模式，探討各個建築元件的空間語彙及崇拜時所扮演的空間角色。其實，這是一種後現代「解構」的手法。

也許讀者會問，探討神聖空間的閱讀和詮釋，是否有什麼價值呢？倘若最終觀者的評論只是「美麗、醜陋」、「喜歡、不喜歡」，相信沒有一位建築師會滿足於聽到這樣的評語。

教堂最可貴之處，在於它創造了一個場所（place），而不僅是空間（space）。場所相對於空間之不同處，在於場所因著所進行的事，有感情的交流而偉大。空間則僅僅是人類用建築材料包裝出來的立體環境。建築理論家諾伯-舒茲（Norberg-Schultz）同意神學家黑德格的主張，建築的宗旨是創造一個有意義的居所，具有場

Ways of Interpreting Sacred Space

There are normally two ways to discuss church architecture in light of christian faith . The first way is to adopt the path of biblical theology wherein bible passages on architecture is exegeted. The second way follows the tradition of architecture history, the so-called "Big Tradition" and engage in discourse on styles and builders' choices.

The method we adopt here is parallel tracking, digging into biblical source simultaneous to architecture history. Our preconceived notion is that churches are designed to be sacred spaces that connect contemporary minds to God's transcendent existence. God's existence is made known through both the general revelation and the specific revelation—His word. In lieu of architecture principles or theories that govern the architects' design, we have selected ten churches/ cathedrals from both the classical and modern eras as church reading texts. Interpretation of these texts is done through the lenses of faith, such as embraced by us authors. Adding on with years of architecture trainings, we aim to bring what was formerly hidden or obscure to surface by way of analysis and dichotomy.

This method of progressive analysis actually alludes to way of biblical hermeneutics, wherein architecture components are treated as kit-of-parts in liturgy. The symbolic components often signify or infer spiritual truths while performing their spatial functions. This reading in fragmentation out of its totality reflects the essence of "Deconstruction" which is post-modern in nature.

Perhaps the readers would implore, "is there any benefit in learning about sacred space reading and interpretation at all?" We would then question back how otherwise could one read the sacred space and avoid subjective comments such as "beautiful or ugly", "like or dislike"? It would serve absolutely no justice to the builders and sponsors who are involved in this great feat of construction.

所精神（Genius Loci）。筆者深信教堂建築的目的，是塑造一個連結人類和神祇（divinity）的橋梁，提供個人和群體一個融合的場所，使神人相遇並感受到上帝的臨在（immanence）。

神聖教堂空間自有一股沉靜卻堅毅地呈現本然的靈性面，急切地想與每一世代的朝聖者相遇。這些相遇信息中，神藉著歷世歷代流傳下來的《聖經》經文，詳實真切地與人們溝通。

2015年10月台北

王銘華

CONTENTS

The effort of church building is only justified by the contribution a church gives to mankind—in the provision of a special “place” and not just a “space”. The difference between place and space is found in the identity bequeathed from the meaningful activities that happen within it. Emotions transpire in midst of transactions, giving the space an endowment of character and greatness. Whereas, a space merely describes surrounding of physical form made from construction materials. Architecture theorist Christian Norberg-Schultz concurs with Theologian Heidegger on this point that the objective of architecture is to create a meaningful residence—Genius Loci. We are convinced that the objective of church architecture is to create a place that connects humanity and divinity, a bridge in a sense. And in many ways, we see them doing so. In these sacred spaces, individuals are melted into a collective corporate called His body through the encounter with the immanent God.

Our conviction holds that the sacred space embodies spiritual serenity that yearns to communicate earnestly with pilgrims of every generation. In every personal encounter with sacred space, there is a message to be delivered to the pilgrims. And these texts, which refers to the design components of churches, have likewise survived history to carry out the entrusted mission to communicate with successive generations.

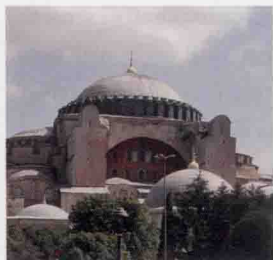
David Wang

CONTENTS

- Prologue I 聽見空間的聖音 蔡清徽 — 004
Prologue II 雙軌閱讀 後現代解構 王裕華 — 006
Introduction 感動幅度決定教堂的深度 — 013



Part I 相遇經典



01 聖蘇菲亞大教堂

- 宏偉壯麗 劃時代經典之作 — 026
精密幾何設計 盡現拜占庭帝國雄威 — 028
現存最富麗堂皇的拜占庭建築 — 032
從基督到阿拉 亙古不變的光 — 042

02 西敏寺

- 巍峨輝煌 如聞聖詠 — 048
源自本篤修道院 滿載英倫皇室軌跡 — 052
跨世代垂直哥德 深邃挺拔 — 057
以奉獻回應守護 見證人生重要時刻 — 061

03 聖母院

- 玫瑰花窗與吐水獸的魔幻時刻 — 068
巴黎庶民的宗教修煉 — 071
纖細曼妙 預見巴黎優雅時尚 — 074
心存溫柔 慈愛力量大 — 084

04 聖彼得大教堂

- 世界第一大教堂 氣勢磅礴 — 090
協助教廷重振威信 堪稱教堂典範 — 093
大師接力打造 獨樹一格的建築藝術寶庫 — 099
展臂歡迎 猶如新婦 — 110
同場加映 西斯汀教堂 — 111
新教宗產生之地 比例吻合所羅門聖殿 — 112
米開朗基羅傳世名作中的訊息 — 114

05 聖家堂

親切愉悅 宛若闖入七彩魔法森林 — 122

歷經兩次世界大戰 未完工即已列入世界遺產 — 126

現代最後一棟古典大教堂 — 129

勇於嘗新的當代精神 完工日期交給上帝 — 138

Part II 解讀現代

06 拉特瑞修道院暨教堂 & 廊香教堂

拉特瑞修道院——祭司的居所 — 146

簡單、純粹 宛若浮在山坡上的大皮箱 — 147

柯比意接棒建造 既古典又現代 — 149

凜冽樸實 以現代建築語彙創造穩定的空間感 — 150

神聖獨一 毋需高牆隔絕 — 153

廊香教堂——厚實的平安倚靠 — 154

傑出的雕塑性建築 側立面神似帕特嫩神殿 — 155

落實神聖空間「光」的表情和體驗 — 158

承諾與應許 叫你們在我裡面有平安 — 163

07 空軍官校卡達小教堂

兼容並蓄 涵容多元信仰 — 171

風格前衛的國家級歷史地標 — 173

十七座鋁板尖塔 洋溢高科技感 — 175

心誠則靈？各取所需？ — 180

08 水晶教堂

抬頭見天 如在曠野 — 186

重視在地化 鼓勵參與 — 189

二十世紀媒體教堂 主日化身現場轉播 — 194

速食文化下潛伏的媚俗危機 — 200

